



OCULAR INSTRUMENTS

2255 116th Ave NE, Bellevue, Washington 98004-3039 USA

T: 425-455-5200 or 800-888-6616 F: 425-462-6669

E: contact@ocularinc.com I: www.ocularinc.com

EC	REP	EMERGO EUROPE Prinsessegracht 20 2514 AP The Hague The Netherlands
---------------	----------------	--

Product Care Instructions - english

CLEANING METHOD 2

For All:

Ocular MaxField® Glass and MaxLight® CR-39 Indirect Diagnostic/Laser Lenses EXCEPT: (See cleaning Method 3) OI-20A, MaxAC 20D Indirect and OI-28D, MaxAC 28D Indirect.

Cleaning

Wipe: Clean with alcohol wipe.

Then: Proceed with either disinfection or sterilization instructions.

Disinfection

SOAK IN: Glutaraldehyde - 2% or 3.4% aqueous solution, Temperature per manufacturer instructions, Minimum exposure time = 20 minutes OR **BLEACH** 10% solution mixed at: 1 part bleach to 9 parts cool or tepid water. Recommended exposure time = 10 minutes. **Caution** - *To avoid damage to the lens, do not exceed recommended exposure time.*

Then: Rinse lens *thoroughly* to remove disinfection solution.3 cycles of 1 minute, with cool or tepid water is recommended. Dry carefully and place in a dry storage case.

NOTE: These lenses are known to be compatible with: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Tristel Wipes System, Enviro-cide, H₂O₂-3% and Opti-Cide. MaxField® lenses are also compatible with Steris Resert except OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, OI-SP.

Sterilization

AUTOClave – No, STERRAD – NO, STERIS SYSTEM 1 – Yes, Follow manufacturer instructions for MaxField® (glass) lenses. Not compatible with MaxLight® (CR-39) lenses.

ETO – Yes, EO Parameters - Minimum Time: 1 hour, Temperature: 130°F (54°C), Aeration Time: 12 hours.

WARNING - Never Steam Autoclave or Boil listed lenses. Never soak in Alcohol, H₂O₂, Acetone or Other Solvents.

For information on compatibility with alternative product care methods, contact Customer Service.

Pflegehinweise - deutsch

REINIGUNGSMETHODE 2

Für alle:

Ocular MaxField® Glass und MaxLight® CR-39, Linsen zur indirekten Diagnose / Laserlinsen AUSNAHME: (Siehe Reinigungsmethode 3) OI-20A, MaxAC 20D Indirect and OI-28D, MaxAC 28D Indirect

Reinigung

Abwischen: Mit alkoholgetränktem Tuch abwischen

Danach: Führen Sie jetzt die Desinfektion oder Sterilisation nach Anweisung durch.

Desinfektion

Einweichen in: **Glutaraldehyd** - 2% oder 3,4 % wässrige Lösung, Temperatur nach Herstelleranweisung, Einwirkzeit mindestens 20 Minuten **oder BLEICH-LÖSUNG** - 10%ige Lösung, gemischt aus, 1 Teil Bleichmittel auf 9 Teile kaltem oder lauwarmen Wasser, Empfohlene Einwirkzeit 10 Minuten.

Achtung: *Um eine Beschädigung der Linse zu vermeiden, darf die empfohlene Einwirkzeit nicht überschritten werden.*

Danach: Entfernen Sie die Desinfektionslösung durch *gründliches* Spülen der Linse. Wir empfehlen 3 Zyklen von je 1 Minute mit kaltem oder lauwarmen Wasser. Trocknen Sie die Linse sorgfältig ab und legen sie zur Aufbewahrung in einen trockenen Behälter.

ANMERKUNG Die Linsen sind kompatibel mit: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Tristel Wipes, H₂O₂-3%, Enviro-cide und Opti-Cide. MaxField® Linsen sind auch kompatibel mit Steris Resert außer OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, OI-SP.

Sterilisation

AUTOKLAVIEREN – NEIN, STERRAD – NEIN, STERIS SYSTEM 1 – JA, Gemäß Herstelleranweisungen. Steris **NEIN** kompatibel mit MaxLight® (CR-39) lenses. **EO – JA**., ETO Parameter : Mindestzeit - 1 Stunde, Temperatur - 130°F (54°C), Belüftungszeit - 12 Stunden.

WARNHINWEIS - Die aufgeführten Linsen dürfen nie dampf-autoklaviert oder ausgekocht werden. Sie dürfen nie in Alkohol, Azeton oder anderen Lösungsmitteln eingeweicht werden.

Informationen zur Kompatibilität mit anderen Produktpflegeverfahren erhalten Sie bei unserem Kundendienst.

Οδηγίες φροντίδας προϊόντων - ελληνικά

2η ΜΕΘΟΔΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

Για όλα:

MaxField® Glass και MaxLight® CR-39 Indirect διαγνωστικοί/λέιζερ φακοί της Ocular EKTOΣ: (Βλ. 3η μέθοδο καθαρισμού) OI-20A, MaxAC 20D Indirect και OI-28D, MaxAC 28D Indirect.

Καθαρισμός

Σκούπισμα: Καθαρίστε με ένα πανί μουσκεμένο με οινόπνευμα.

Κατόπιν: Εφαρμόστε τις οδηγίες απολύμανσης ή αποστείρωσης.

Απολύμανση

ΕΜΒΑΛΙΣΤΕ ΣΕ: Γλουταραλδεϋδη - υδατικό διάλυμα 2% ή 3,4%, Θερμοκρασία σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή, Ελάχιστος χρόνος έκθεσης = 20 λεπτά Η διάλυμα **ΧΛΩΡΙΝΗΣ** 10% σε αναλογία: 1 μέρος χλωρίνης προς 9 μέρη δροσερό ή χλιαρό νερό, Προτεινόμενος χρόνος έκθεσης = 10 λεπτά..

Προσοχή - *Για να μην υποστεί ζημιά ο φακός, μην υπερβαίνετε τον προτεινόμενο χρόνο έκθεσης.*

Κατόπιν: Ξεπλύντε *επιμελώς* το φακό για να απομακρύνετε το διάλυμα απολύμανσης. Προτείνονται 3 κύκλοι του 1 λεπτού, με δροσερό ή χλιαρό νερό. Στεγνώστε προσεκτικά και τοποθετήστε το σε μια στεγνή θήκη φύλαξης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι φακοί αυτοί είναι γνωστό ότι είναι συμβατοί με: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Tristel Wipes, H₂O₂-3% Enviro-cide και Opti-Cide. Οι φακοί MaxField® είναι επίσης συμβατοί με Steris Resert εκτός OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, OI-SP.

Αποστείρωση:

ΑΥΤΟΚΛΑΥΣΤΟ – Οχι, STERRAD – OXI, STERIS SYSTEM 1 – Ναι, Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για τους (γυάλινους) φακούς MaxField®. Δεν είναι συμβατό με τους φακούς MaxLight® (CR-39).

ΟΑ – Ναι, - Παράμετροι ΟΑ - Ελάχιστος χρόνος: 1 ώρα, Θερμοκρασία: 54°C (130°F), Χρόνος αερισμού: 12 ώρες.

ΠΡΟΕΙΛΟΠΟΙΗΣΗ - Μην τοποθετήσετε ποτέ σε κλβανο ατμού ή σε ατμοβραστήρα τους αναφερόμενους φακούς. Μην εμβαπτίζετε ποτέ σε οινόπνευμα, Η₂O₂, ακρόνη ή άλλους διαλύτες.

Για πληροφορίες σχετικά με τη συμβατότητα με άλλες μεθόδους φροντίδας των προϊόντων, επικοινωνήστε με την Εξυπηρέτηση Πελατών.

Termék karbantartási útmutató - magyar

2. TISZTÍTÁSI MÓDSZER

Általános:

Ocular MaxField® Glass és MaxLight® CR-39 Indirect Diagnostic/Laser Lenses KIVÉVE: (lásd 3. tisztítási módszer) OI-20A, MaxAC 20D Indirect és OI-28D, MaxAC 28D Indirect.

Tisztítás

Törölés: Alkoholos törléssel tisztítsa.

Végül: Végezze el a fertőtlenítési vagy sterilizációs eljárást az utasítások szerint.

Fertőtlenítés

ÁZTATÁS: Glutaraldehyd, 2% vagy 3.4% vizes oldatban, a gyártó utasításai szerinti hőmérsékleten, minimális áztatási idő = 20 perc VAGY **HIPÓ** 10% oldat: 1 rész hipó + 9 rész hideg vagy kézmanuál vízben, javasolt áztatási idő = 10 perc.

Figyelemztetés - *A lencse károsodását elkerülendő, ne lépje túl a javasolt áztatási időt.*

Végül: *Alaposan* öblítse el a lencsét a fertőtlenítő oldat teljes eltávolításához. 3, 1 perces öblítési ciklus javasolt hideg vagy kézmanuál vízzel. Alaposan szárítsa meg, és helyezze száraz tárolóba.

MEGJEGYZÉS: Ezek a lencsék ellenőrzöten kompatibilisek az alábbiakkal: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, 3% H₂O₂ Tristel Wipes, Enviro-cide, és Opti-Cide. A MaxField® lencsék kompatibilisek a Steris Resert (kivéve OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, OI-SP) oldattal is.

Sterilizáció

AUTOKLÁVBAN – NEM, STERRAD – NEM, 1. STERIS RENDSZER – Igen, Kövesse a gyártó MaxField® (üveg) lencsékre vonatkozó utasításait. Nem kompatibilis a MaxLight® (CR-39) lencsékkel.

ETO – IGEN, EO paraméterek - Minimum idő: 1 óra, Hőmérséklet: 130°F (54°C), Levegőztetési idő: 12 óra.

FIGYELMEZTETÉS - Soha ne autoklávozza vagy sterilizálja forralással a felsorolt lencséket. Soha ne áztassa alkoholban, hidrogén-peroxidban (H₂O₂), acetonban, vagy egyéb oldószerben őket.

Az egyéb termékápolási módszerek kompatibilitásával kapcsolatos információért hívja az Ügyfélszolgálatot.

Produktunderhållsanvisningar-Svensk

RENGÖRINGSMETOD 2

För samtliga:

Ocular MaxField® Glass och MaxLight® CR-39 Indirect Diagnostic/Laser Lenses EXCEPT: (Se rengöringsmetod 3) OI-20A, MaxAC 20D Indirect och OI-28D, MaxAC 28D Indirect.

Rengöring Torka av: Rengör med alkoholduk.

Sedan Fortsätt med antingen desinficerings- eller steriliseringsanvisningar.

Desinficering

BLÖTLÄGG I: Glutaraldehyd, 2-procentig eller 3,4-procentig utspädd lösning, temperatur enligt tillverkarens anvisningar, minsta exponeringstid = 20 minuter **ELLER BLEK** i 10-procentig lösning blandad med 1 del blekningsmedel och 9 delar kallt eller ljummet vatten, rekommenderad blekningstid = 10 minuter.

Var försiktig! *Undvik skada på linserna genom att inte överskrida rekommenderad exponeringstid.*

Sedan Skölj av linserna *grundligt* för att ta bor desinficeringslösning. 3 cykler om en minut, med kallt eller ljummet vatten rekommenderas. Torka noggrant och placera i förvaringspåse.

OBS! De här linserna är kända att vara kompatibla med: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Tristel Wipes, vätesperoxidlösning (H₂O₂), Enviro-cide och Opti-Cide. MaxField®-linser är även kompatibla med 3-procentig Steris Resert utom OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, OI-SP

Sterilisering

AUTOKLAVERA – NEJ, STERRAD – NEJ, STERIS SYSTEM 1 – Ja, följ tillverkarens anvisningar för MaxField®-linser (glas). Inte kompatibel med MaxLight®-linser (CR-39).

ETO - JA - EO-parametrar - minsta tid: 1 timme, temperatur: 54° C, luftningstid: 12 timmar.

VARNING! Ångautoklavera eller koka aldrig listade linser. Lägg aldrig i blöt i alkohol, H₂O₂, aceton eller andra lösningsmedel.

Kontakta kundtjänst om du vill få information om kompatibilitet med alternativa produktunderhållsmetoder.

Instructies voor productverzorging - Nederlands

REINIGINGSMETHODE 2

Voor alle:

Ocular MaxField® Glass en MaxLight® CR-39 Indirect Diagnostic/Laser Lenses EXCEPT: (Zie Reinigingsmethode 3) OI-20A, MaxAC 20D Indirect en OI-28D, MaxAC 28D Indirect.

Reiniging

Wissen: Reinigen met alcohol wisdoekjes.

Dan: Verdergaan met desinfectie- of sterilisatieaanwijzingen.

Desinfectie

INWEKEN: Glutaraldehyde - 2% of 3,4% waterige oplossing, temperatuur volgens instructies van de fabrikant., minimale sterilisatieduur: = 20 minuten

OF BLEKEN 10% oplossing gemeng met: 1 deel bleekmiddel op 9 delen koud of lauw water, aanbevolen blootstellingstijd = 10 minuten.

Wees voorzichtig *om beschadiging aan de lens te voorkomen, aanbevolen blootstellingstijd niet overschrijden.*

Dan: Spoel lens *grondig* om desinfectieoplossing te verwijderen. 3 cycli van 1 minuut, met koud of lauw water wordt aanbevolen. Zorgvuldig drogen en in een droge houder opslaan.

OPMERKING: Van deze lenzen is bekend dat zij compatibel zijn met: Asepti-Wis, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, Tristel Wis, DisCide Wis, H₂O₂-3%, Enviro-cide, en Opti-Cide. MaxField® lenzen zijn ook compatibel met Steris Resert behalve OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, OI-SP.

Sterilisatie

AUTOCCLAAF – NEE, STERRAD ® – NO, STERIS systeem 1 – Ja, Volg instructies van de fabrikant voor MaxField® (glazen) lenzen. Niet compatibel met MaxLight® (CR-39) lenzen.

ETO – Ja, EO: Parameters - Minimum Tijd: 1 uur, Temperatuur: 130°F (54°C), Beluchtingstijd: 12 uur.

WAARSCHUWING - De aangegeven lenzen nooit in de stoomautoclaf of uitkoken. Nooit inweken in alcohol, H₂O₂, aceton of andere oplosmid-dellen.

Voor informatie over compatibiliteit met alternatieve productverzorgingsmethoden, neem contact op met de klantenservice.

Instruktioner vedrørende vedligeholdelse af produktet - dansk

RENGØRINGSMETODE 2

Gælder for alle:

Ocular MaxField® Glass og MaxLight® CR-39 indirekte diagnostiske/Laserlinser BORTSET FRA: (Se rengøringsmetode 3) OI-20A, MaxAC 20D indirekte og OI-28D, MaxAC 28D indirekte.

Rengøring

Serviet: Rengør med alkoholserviet.

Derefter: Forsættes med enten desinfektions- eller steriliseringsinstruktionerne.

Desinfektion

LÆG I BLOD I: Glutaraldehyd - 2% eller 3,4% vandopløsning, temperaturen bør være i overensstemmelse med fabrikantens anbefalinger, minimal eksponeringstid = 20 minutter **ELLER KLORIN**-opløsning 10 % blandet som: 1 del klorin 9 dele kold eller lunkent vand, anbefalet eksponeringstid = 10 minutter.

Forsigtig - *Undgå beskadigelse af linsen ved ikke at overskride den anbefalede eksponeringstid.*

Derefter: Skyl linsen *grundigt* 3 gange af et minuts varighed med koldt eller lunkent vand for at fjerne desinfektionsopløsningen. Aftør omhyggeligt og placer i et tørt opbevaringssetui.

BEMÆRK: Disse linser er kompatible med: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Tristel Wipes, H₂O₂-3 %, Enviro-cide og Opti-Cide. MaxField®-linser er også kompatible med Steris Resert bortset OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, OI-SP.

Sterilisering

AUTOKLAVE – MÅ IKKE BEHANDLES MED, STERRAD – Må ikke behandles med, STERIS SYSTEM 1 – Ja, følg fabrikantens anbefalinger for MaxField® (glas) linser. Ikke kompatibel med MaxLight® (CR-39) linser.

ETO – JA, EO-indstillinger - Mindste tid: 1 time, temperatur: 130°F (54°C), Aerationtid: 12 timer.

VARSEL - De angivne linser må ikke behandles i dampautoklave eller koges. De må ikke lægges i blod i alkohol, H₂O₂, acetone eller andre opløsningsmidler.

Kontakt kundeservice for oplysninger vedrørende kompatibilitet med alternative vedligeholdelsesmetoder.

Pokyny na údržbu výrobku – slovensky

METÓDA ČISTENIA 2

Pre všetky šošovky:

Okulárna šošovka **MaxField®** a **MaxLight®** CR-39 Indirect diagnostické šošovky a laserové šošovky s VÝNIMKOU: (Pozrite si metódu čistenia 3.) OI-20A, MaxAC 20D Indirect a OI-28D, MaxAC 28D Indirect.

Čistenie

Utrtie: Vyčistite utretím alkoholom.

Potom: Pokračujte podľa pokynov na dezinfekciu alebo sterilizáciu.

Dezinfekcia

NAMOČTE V: Glutaraldehyde – 2 % alebo 3,4 % vodnom roztoku, teplota podľa pokynov výrobcu, minimálna expozícia = 20 minút

ALEBO VYBIEŤE 10 % roztokom pripraveným zmiešaním: 1 dielu bieliidla v 9 dieloch studenou alebo vlažnej vode, odporúčaný expozičný čas = 10 minút.

Upozornenie Neprekracujte odporúčané časy expozície, predídete poškodeniu šošoviek.

Potom: Šošovky *dôkladne* opláchnite, aby sa odstránil dezinfekčný roztok. Odporúčajú sa 3 jednodminútové cykly so studenou alebo vlažnou vodou. Dôkladne osušte a umiestnite do suchého skladovacieho puzdra.

POZNÁMKA: Je známe, že tieto šošovky sú kompatibilné s nasledujúcimi prostriedkami: Asepti-Wipe, Tristel Wipes, Cavi-cide, H₂O₂-3 %, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Enviro-cide a Opti-Cide. Šošovky MaxField® sú kompatibilné aj s Steris Resert okrem OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM -78M, OI-78M, OI-SP.

Sterilizácia

AUTOKLÁV – NIE, STERRAD – NIE, STERIS SYSTÉM 1 – ÁNO V prípade šošoviek MaxField® (sklenené) postupujte podľa pokynov výrobcu. Nekompatibilné so šošovkami MaxLight® (CR-39).

ETO – ÁNO, Parametre EO – Minimálny čas: 1 hodina, teplota: 130 °F (54 °C), aerálny čas: 12 hodín

VAROVANIE – Uvedené šošovky nikdy nesterilizujte v parnom autokláve a nevádzajte do varu. Nikdy nenamáčajte v alkohole, H₂O₂, acetóne alebo iných rozpúšťadlách.

Informácie o kompatibilitě s alternatívnymi produktmi na údržbu vám poskytnie služba pre zákazníkov.

Инструкции относно грижата за продукта - Български

МЕТОД НА ПОЧИСТВАНЕ 2

За всички:

Ocular MaxField® Glass and MaxLight® CR-39 Indirect Diagnostic/Laser Lenses OCBEH: (Вижте Метод на почистване 3) OI-20A, MaxAC 20D Indirect и OI-28D, MaxAC 28D Indirect.

Почистване

Изтриване: Почистете чрез изтриване с алкохол.

След това: Продължете или според инструкциите за дезинфекция, или според тези за стерилизация.

Дезинфекция

ПОТОПЕТЕ В: Глутаралдехид, 2% или 3.4% воден разтвор, Температура според инструкциите на производителя, Минимално време на експозиция = 20 минути **ИЛИ БЕЛНИНА** 10% разтвор смесен така: 1 част белнина на 9 части хладка или топла вода, Препоръчително време на експозиция = 10 минути

Внимание - *За да избегнете повреждане на лещата, не надхвърляйте препоръчаното време на експозиция.*

След това: Изплакнете обилно, за да отстраните дезинфекционния разтвор. Препоръчват се 3 цикъла от по 1 минута с хладка или топла вода. Изсушете внимателно и поставете в сух контейнер за съхранение.

ЗАБЕЛЕЖКА: Тези лещи са съвместими с: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Tristel Wipes, H₂O₂-3%, Enviro-cide и Opti-Cide. Лещите MaxField® са съвместими също с Steris Resert освен OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, OI-SP.

Стерилизация

АВТОКЛАВ – НЕ, STERRAD – НЕ, STERIS SYSTEM 1 – Да, Следвайте инструкциите на производителя за (твърди) лещи MaxField®. Не са съвместими с лещите MaxLight® (CR-39).

ETO - Да - EO параметри – минимално време: 1 час, Температура: 130°F (54°C), Време за аерация: 12 часа.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Никога не автоклавирайте на пара и не завирайте изброените лещи. Никога не помняте в алкохол, H₂O₂, aceton или други разтворители.

За информация относно съвместимостта с алтернативни методи на грижа за продукта, свържете се с отдела за работа с клиенти.

Pokyny pro péči o výrobek - český

METODA ČIŠTĚNÍ 2

Pro všechny:

diagnostické anebo laserové čočky Ocular MaxField® Glass a MaxLight® CR-39 Indirect, VYJMA: (viz metoda čištění 3) OI-20A, MaxAC 20D Indirect a OI-28D, MaxAC 28D Indirect.

Čištění

Otření: Očistěte utěrkou napuštěnou alkoholem.

Dále postupujte podle pokynů k dezinfekci nebo sterilizaci.

Dezinfekce

NAMÁČEJTE VE: 2% nebo 3,4% vodném roztoku **glutaraldehydu**, při teplotě podle pokynů výrobce, minimální čas expozice je 20 minut NEBO **DEZINFIKUJTE** 10% roztokem namíchaným z 1 dílu dezinfekčního činidla a 9 dílů studenou nebo vlažnou vodou. Doporučený čas expozice je 10 minut. **Upozornění** - *Abyste se vyhnuli poškození čočky, nepřekračujte*

Entretien du produit – le francais
MÉTHODE DE NETTOYAGE 2 Pour Tous : Ocular MaxField® Glass et MaxLight® CR-39 Lentilles indirectes de diagnostic/laser SAUF : (Voir méthode de nettoyage 3) OI-20A, MaxAC 20D Indirect and OI-28D, MaxAC 28D Indirect. Nettoyage Essuyer Essuyer avec des lingettes à alcool. Puis : Passer au mode d’emploi concernant la désinfection ou la stérilisation. Désinfection Tremper dans : GlutaraldÉhyde - Solution aqueuse à 2 % ou 3,4 %, Température recommandée par le fabricant, Durée minimum d’exposition = 20 minutes OU OU EAU DE JAVEL Solution mélangée à 10 % : 1 volume de Javel pour 9 volumes eau froide ou tiède, Durée d’exposition recommandée = 10 min. Mise en garde - <i>Pour éviter d’endommager la lentille, ne pas dépasser la durée d’exposition recommandée.</i> Puis : <i>Bien</i> rincer la lentille pour retirer la solution de désinfection. Trois cycles d’une minute sont recommandés, avec eau froide ou tiède. Sécher soigneusement et ranger dans un emplacement sec. REMARQUE : Ces lentilles sont compatibles avec : Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Tristel Wipes, H₂O₂-3%, Enviro-cide, et Opti-Cide. Les lentilles MaxField® sont aussi compatibles avec Steris Resert sauf OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, OI-SP. Stérilisation AUTOCLAVE – NON, STERRAD – NON , STERIS SYSTEM 1 – OUI - En fonction du mode d’emploi du fabricant ; Steris Non compatibles avec MaxLight® (CR-39) lenses. EO – OUI. Paramètres EtO: Durée minimum - 1 heure, Température - 54 °C (130 °F), Durée d’aération: 12 heures AVERTISSEMENT : <i>Ne jamais stériliser à l’autoclave à vapeur ou faire bouillir les lentilles. Ne jamais tremper dans de l’alcool, de l’H₂O₂, de l’acétone ou d’autres solvants.</i> Pour toute information concernant la compatibilité avec des produits d’entretien alternatifs, veuillez contacter le Service clientèle.

Istruzioni per la cura dei prodotti - italiano
METODO DI PULIZIA 2 Per tutte: Lenti per diagnostica indiretta/laser oculare in vetro MaxField® e MaxLight® CR-39 TRANNE: (vedere Metodo di pulizia 3) OI-20A, MaxAC 20D Indirect and OI-28D, MaxAC 28D Indirect. Pulizia Strofinare: Pulire strofinando con alcool. Quindi: Procedere con le istruzioni per la disinfezione o la sterilizzazione. Disinfezione Mettere a bagno in: Aldeide glutarica - Soluzione acquosa al 2% o al 3,4%, Temperatura in base alle istruzioni del produttore, Durata minima dell'esposizione = 20 minuti O CANDEGGINA - Soluzione al 10% mescolata a: 1 parte di candeggina e 9 parti di acqua fredda o tiepida, Durata consigliata dell'esposizione = 10 minuti. <i>Attenzione Per evitare danni alla lente, non superare la durata consigliata dell'esposizione.</i> Quindi: Risciacquare la lente <i>a fondo</i> per rimuovere la soluzione di disinfezione. 3 cicli di 1 minuto, con acqua fredda o tiepida, sono consigliati. Asciugare con cura e collocare in una confezione di conservazione asciutta. NOTA Queste lenti sono note come compatibili con: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Tristel Wipes, H₂O₂-3%, Enviro-cide e Opti-Cide. Le lenti MaxField® sono compatibili anche con Steris Resert tranne OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, OI-SP. Sterilizzazione AUTOCLAVE – No, STERRAD – No, SISTEMA STERIS 1 – Sì - In base alle istruzioni del produttore. Steris no compatibili con MaxLight® (CR-39) lenses. EO – Sì, Vedere a destra; Parametri ETO - Tempo minimo 1 ora, Temperatura 54 °C, Tempo di aerazione 12 ore. AVVERTENZA <i>Non sterilizzare mai in autoclave a vapore né bollire le lenti elencate. Non lasciare mai a bagno in alcool, H₂O₂ acetone o altri solventi.</i> Per informazioni sulla compatibilità con metodi alternativi per la cura dei prodotti, rivolgersi all' Assistenza clienti.

Instruções de Manutenção do Produto – português
MÉTODO DE LIMPEZA 2 Para todas: Lentes Oculares de Vidro MaxField® e Lentes Indirectas de Diagnóstico/Laser MaxLight® CR-39 EXCEPTO: (<i>Ver Método de Limpeza 3</i>) OI-20A, MaxAC 20D Indirecta e OI-28D, MaxAC 28D Indirecta. Limpeza Toalhete: Limpar com um toalhete com álcool. Em seguida: Prosseguir com as instruções de desinfecção ou esterilização. Desinfecção MERGULHAR EM: Glutaraldeído – solução aquosa a 2% ou 3,4%, Temperatura de acordo com as instruções do fabricante, Tempo mínimo de exposição = 20 minutos OU solução de LIXÍVIA a 10%, misturada da seguinte forma: 1 parte de lixívia para 9 partes de água fria ou tépida , Tempo de exposição recomendado = 10 minutos. Cuidado – <i>Para evitar danos na lente, não exceder o tempo de exposição recomendado.</i> Em seguida: Enxaguar <i>muito bem</i> a lente para retirar a solução de desinfecção. Recomendam-se 3 ciclos de 1 minuto, com água fria ou tépida. Secar cuidadosamente e colocar num estojo de armazenamento seco. NOTA: Estas lentes são compatíveis com: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Tristel Wipes, H₂O₂-3%, Enviro-cide e Opti-Cide. As lentes MaxField® são também compatíveis com Steris Resert exceto OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, OI-SP. Esterilização AUTOCLAVE – Não, STERRAD – NÃO, SISTEMA STERIS 1 – Sim, Seguir as instruções do fabricante para as lentes MaxField® (vidro). Não compatível com as lentes MaxLight® (CR-39). ETO – Sim, Parâmetros OE – Tempo mínimo: 1 hora, Temperatura: 130 °F (54 °C), Tempo de arejamento: 12 horas. AVISO – Nunca autoclavar a vapor ou ferver as lentes referidas na lista. Nunca mergulhar as lentes em álcool, H₂O₂, acetona ou outros solventes. Para informações acerca da compatibilidade com métodos alternativos de manutenção do produto, contactar o Serviço de Apoio ao Cliente.

Instrucțiuni de îngrijire - română
METODA DE CURĂȚARE 2 Pentru toate: Sticlă oculară MaxField® și Lentile laser/diagnostic indirect MaxLight® CR-39 CU EXCEPTIA: (Vezi metoda de curățare 3) OI-20A, MaxAC 20D indirectă și OI-28D, MaxAC 28D indirectă. Curățarea Ștergerea: Curățați prin ștergere cu alcool. Apoi: Continuați fie cu instrucțiunile de dezinfectare, fie cu cele de sterilizare. Dezinfectarea ÎMBIBARE ÎN: Glutaraldehidă, soluție apoasă 2% sau 3,4%, temperatura conform instrucțiunilor fabricantului, durată de expunere minimă = 20 minute SAU SAU DECOLORARE soluție 10% în amestec: 1 parte decolorant la 9 părți apă rece sau caldută, durată de expunere recomandată = 10 minute <i>Atenție - Pentru a evita deteriorarea lentilelor, nu depășiți durata de expunere recomandată.</i> Apoi: Clătiți lentilele <i>în întregime</i> pentru a îndepărta soluția de dezinfectare, 3 cicluri de 1 minut, se recomandă apă rece sau caldută. Uscați cu grijă și așezați într-o incintă uscată de stocare. NOTA: Aceste lentile sunt cunoscute a fi compatibile cu: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Tristel Wipes, H₂O₂ - 3%, Enviro-cide și Opti-Cide. Lentilele MaxField® sunt compatibile și cu Steris Resert cu excepția OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, OI-SP. Sterilizarea AUTOCLAVĂ – NU STERRAD - NU, STERIS SYSTEM 1 – Da, Urmați instrucțiunile fabricantului pentru lentilele (de sticlă) MaxField®. Incompatibil cu lentilele MaxLight® (CR-39). ETO – Da, Parametrii EO – Durată minimă: 1 oră, Temperatura: 130°F (54°C), Durată de aerisire: 12 ore. AVERTIZARE - Niciodată nu expuneți lentilele enumerate la vaporii din autoclavă și nici nu le fierbeți. Nu le îmbibați niciodată în alcool, H₂O₂, acetonă sau alți solvenți. Pentru informare asupra compatibilității cu metode de îngrijire cu produse alternative, contactați Serviciul Clienți.

Mantenimiento del producto - español
MÉTODO 2 DE LIMPIEZA Para todo: Cristal Ocular MaxField® y MaxLight® CR-39, Lentes para láser y diagnóstico indirecto EXCEPTO: (Ver Método 3 de limpieza) OI-20A, MaxAC 20D Indirect and OI-28D, MaxAC 28D Indirect. Limpieza Lave: Con un paño empapado con alcohol. Después: Siga las instrucciones de desinfección o de esterilización Desinfección Enjabone: Glutaraldeído, 2% o 3,4% de solución acuosa, Temperatura según instrucciones del fabricante, Tiempo mínimo de exposición = 20 minutos O DECOLORANTE 10% mezcla con: 1 parte decolorante por 9 partes agua fría o templada, Tiempo recomendado de exposición = 10 minutos. Precaución Para no dañar la lente, no exceda el tiempo recomendado de exposición. Después: Enjuague la lente completamente para eliminar los restos de jabón desinfectante. Se recomiendan 3 ciclos de 1 minuto, con agua fría o templada. Seque cuidadosamente y guárdela en un estuche seco. NOTA Estas lentes son compatibles con: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Tristel Wipes, H₂O₂-3%, Enviro-cide y Opti-Cide Las lentes MaxField® son, también, compatibles with Steris Resert except OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, OI-SP. Esterilización AUTOCLAVE - NO, STERRAD - NO, SISTEMA 1 DE STERIS – Sí, Instrucciones del fabricante. Steris no compatibles con MaxLight® (CR-39) lenses. EO – Sí , Ver lateral derecho; Temperatura - 54° C; Tiempo de aireamiento - 12 horas ADVERTENCIA <i>Nunca autoclave con vapor ni hierva las lentes listadas. Nunca remoje con alcohol, H₂O₂, acetona u otros disolventes.</i> Para obtener información sobre la compatibilidad con otros métodos de mantenimiento del pro e ducto, contacte con el Servicio de atención al client

Instrukcja postępowania z produktem - polski
METODA CZYSZCZENIA 2 Dotyczy wszystkich produktów: Ocular MaxField® Glass i MaxLight® CR-39 Soczewki pośrednie diagnostyczne/laserowe Z WYJĄTKIEM: (<i>Zobacz czyszczenie Metodą 3</i>) OI-20A, MaxAC 20D Pośrednia oraz OI-28D, MaxAC 28D Pośrednia. Czyszczenie Wytrzeć: Wyczyścić chusteczką nasączoną alkoholem Następnie: Postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji lub sterylizacji. Dezynfekcja MOCZYĆ W: Glutaraldehydzie, roztworze wodnym 2% lub 3,4%, temperatura według instrukcji producenta, minimalny czas ekspozycji = 20 minut lub w ŚRODEK WYBIELAJĄCY, 10% roztwór w proporcjach 1 częśc środka wybielającego do 9 części chłodnej lub letniej wody, zalecany czas ekspozycji = 10 minut. <i>Uwaga - Nie przedłużać zalecanego czasu ekspozycji, mogłoby to spowodować uszkodzenie soczewek.</i> Następnie: Wypłukać dokładnie soczewki, aby usunąć roztwór dezynfekujący. Zaleca się 3 cykle w ciągu minuty, przy użyciu chłodnej lub letniej wody. Starannie wysuszyć i umieścić w suchym pojemniku do przechowywania. UWAGA: Wiadomo, że te soczewki są kompatybilne z: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, 3% H₂O₂ Enviro-cide oraz Opti-Cide. Soczewki MaxField® są kompatybilne także z Steris Resert z wyjątkiem OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, OI-SP. Sterylizacja AUTOKLAW – Nie, STERRAD – Nie, STERIS SYSTEM 1 – Tak, W przypadku soczewek (szkło) MaxField® stosować się do instrukcji producenta Niekompatybilne z soczewkami MaxLight® (CR-39). ETO – TAK, PARAMETRY EO – Czas minimalny: 1 godzina., Temperatura - 130°F (54°C),Czas napowietrzania: 12 godzin. OSTRZEŻENIE - Wymienionych soczewek nigdy nie poddawać sterylizacji parowej ani gotowaniu. Nigdy nie moczyć w alkoholu, H₂O₂ , acetonie i innych rozpuszczalnikach Informacji na temat kompatybilności z alternatywnymi metodami postępowania z produktem udziela Dział Obsługi Klienta.

Norādījumi par izstrādājumu kopšanu - Latviski
TĪRĪŠANAS PAŅĒMIENS Nr. 2 Visām: Okulārām MaxField® stikla un MaxLight® CR-39 netiešās diagnostikas/lāzera lēcām, IZŅĒMOT: (Skat. tīrīšanas paņēmieni Nr. 3) OI-20A, MaxAC 20D netiešās un OI-28D, MaxAC 28D netiešās. Tīrīšana Noslaukiet: Tīriet, noslaukot ar spirtā samērcētu salveti. Tad: Rīkojieties pēc dezinfekcijas vai sterilizācijas norādījumiem. Dezinfekcija IEMĒRCIET: Glutāraldehīda 2 vai 3,4 % ūdens šķīdumā. Temperatūrai jābūt atbilstošai ražotāja norādījumiem. Minimālais apstrādes ilgums ir 20 minūtes. Vai BALINĀTĀJĀ, 10 % šķīdumā, kas iegūts, sajaucot: 1 daļu balinātāja ar 9 daļām aukstu vai remdenu ūdeni. Ieteicamais apstrādes ilgums ir 10 minūtes. Piesardzības pasākumi: <i>Lai izvairītos no lēcas bojājumiem, nedrīkst pārsniegt ieteicamo apstrādes ilgumu.</i> Tad: <i>Rūpīgi</i> noskalojiet, lai aizvāktu dezinfekcijas šķīdumu. Ieteicams veikt 3 ciklus pa 1 minūtei ar aukstu vai remdenu ūdeni. Uzmanīgi nosusiniet un nolieciet sausā glabāšanas vietā. PIEZĪME: Ir zināms, ka šīm lēcām ir piemēroti: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Tristel Wipes, 3 % H₂O₂ Enviro-cide un Opti-Cide. MaxField® lēcām ir piemērots arī Steris Resert izņemot OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, OI-SP. Sterilizācija AUTOKLAVS – NĒ, STERRAD – NĒ, STERIS SYSTEM 1 – JĀ. Ievērojiet ražotāja norādījumus par MaxField® (stikla) lēcām. Nav piemērots MaxLight® (CR-39) lēcām. EO (etilēna oksīds) – JĀ. EO parametri – minimālais ilgums: 1 stunda, temperatūra: 54 °C (130°F), vēdināšanas ilgums: 12 stundas. BRIDINĀJUMS - Nekad nesterilizējiet tvaika autoklavā un nevāriet sarakstā minētās lēcas. Nekad neiemērciet spirtā, H₂O₂, acetonā vai citos šķīdinātājos. Par citu kopšanas paņēmieni piemērotību šiem izstrādājumiem varat uzzināt Klientu servisā.

Gaminio priežiūros nuorodos – lietuvių k.
2 VALYMO METODAS Visiems: Okuliariniams MaxField® stiklo, MaxLight® CR-39 netiesioginiams diagnostiniams / lazeriniams lęšiams, IŠSKYRUS: (žr. 3 valymo metodą) OI-20A, MaxAC 20D netiesioginiams ir OI-28D, MaxAC 28D netiesioginiams. Valymas Šluostymas: Nušluostykite su alkoholyje sumirkytu tamponu. Tada: Tęskite laikydami esi dezinfekavimo ar sterilizavimo nuorodų. Dezinfekavimas ĮMERKITE Į: Glutaraldehido, 2% ar 3,4% vandens tirpalą, palaikykite gamintojo nuorodose nurodytą temperatūrą, minimalus poveikio laikas = 20 minučių, AR 10% BALIKLIO tirpalą susidedantį iš: 1 baliklio dalies ir 9 šaltu ar drungnu vandeniu dalių, rekomenduojamas poveikio laikas = 10 minučių. <i>Atsargiai - neviršykite rekomenduojamo poveikio laiko, kad nesugadintumėte lęšių.</i> Tada: <i>Kruopščiai</i> nuskalaukite lęšius, rekomenduojama skalauti šaltu ar drungnu vandeniu 1 minutę 3 ciklais, kad nuo jų nuplautumėte dezinfekavimo tirpalą. Kruopščiai nusauskinkite ir padėkite į sausą laikymo dėžę. PASTABA: Žinoma, kad šie lęšiai suderinami su: Asepti-servetėlėmis, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide servetėlėmis, Tristel servetėlėmis, 3% H₂O₂ Enviro-cide ir Opti-Cide. MaxField® lęšiai taip pat, suderinami su Steris Resert išskyrus OI-120M, OI-60M, OI-66M, OI-HM-78M, OI-78M, OI-SP. Sterilizavimas AUTOKLAVAS – NETINKA, “STERRAD” sistema – NETINKA, I“STERIS” SISTEMA – TINKA, MaxField® (stikliniams) lęšiams, laikykitės gamintojo nuorodų. Nesuderinama su MaxLight® (CR-39) lęšiais. ETO – TINKA, EO parametrai - minimalus laikas: 1 val., temperatūra: 130°F (54°C), vėdinimo laikas: 12 valandų. ĮSPĖJIMAS - Nurodytų lęšių niekada nesterilizuokite garais, neautoklavuokite ir nevirinkite. Niekada nemerkite į alkoholį, H₂O₂, acetoną ar kitus tirpalus. Dėl informacijos apie alternatyvius priežiūros metodus, susisiekite su Klientų aptarnavimo skyriumi.